

Ошакбаева Ж.Б.

**Лингвистические модели  
усвоения русского/казахского  
языка как второго**

Активные международные процессы, изменения в социуме, языковое строительство суверенного Казахстана определили повышение интереса к решению проблем овладения вторым языком. В странах СНГ накоплен значительный опыт теоретического осмысления практики преподавания русского и казахского языков как иностранного. В Казахстане практика преподавания русского и казахского языков как неродного также имеет огромный опыт. Статья посвящена обзору работ ученых казахстанской школы прикладной лингвистики по актуальным вопросам теории усвоения второго языка. Теория усвоения второго языка получила свое развитие в работах ученых казахстанской школы прикладной лингвистики, как Л.В. Екшембеева, Ж.А. Нуршаихова, Г.Е. Утебалиева, И.Г. Жуламанова, А.А. Курышжанова и др. Целью данной статьи является описание лингвистических моделей усвоения второго языка, разработанных как результат теоретического обобщения и обоснования практики преподавания русского и казахского языков как иностранного. Все модели объединены методологическим основанием, которое автор определяет как когнитивно-коммуникативное.

**Ключевые слова:** усвоение второго языка, лингвистические модели, когнитивное и коммуникативное основание.

Oshakbaeva Zh.B.

**Linguistic models of acquisition  
of Russian / Kazakh as a second  
language**

The changes in society, active international processes, the linguistic construction of sovereign Kazakhstan have identified increasing interests in solving the problems of mastering a second language. The CIS countries had a considerable experience of theoretical understanding of the practice of teaching Russian and Kazakh languages as a foreign language. In Kazakhstan, the practice of teaching Russian and Kazakh languages as a second language also has a great experience. The article provides an overview of the work of applied linguistic scientists of the Kazakhstani Schools on topical issues of the theory of mastering a second language. Theory of mastering a second language was developed in the works of applied linguistic scientists of Kazakhstan's school as L.V. Ekshembaeva, Zh.A Nurshaihova, G.E. Utebalieva, I.G. Zhulamanova, A.A. Kurushzhanova etc. The purpose of this article is to describe the linguistic models of mastering a second language, developed as a result of theoretical generalization and justification of the practice of teaching of Russian and Kazakh languages as a foreign language. All models are united by methodological basis, which the author defines as cognitive and communicative.

**Key words:** mastering a second language, linguistic models, cognitive and communicative base.

Ошакбаева Ж.Б.

**Екінші тіл ретінде қазақ/орыс  
тілдерін меңгертудегі  
лингвистикалық модельдер**

Белсенді халықаралық үдерістер, әлеуметтегі өзгерістер, егемен Қазақстандағы тілдік құрылыс екінші тілді меңгеру мәселесін шешуге қызығушылықтың артқандығының айғағы. ТМД елдерінде орыс және қазақ тілдерін шет тілі ретінде оқыту тәжірибесін меңгертудің теориялық тәжірибесі біршама жинақталған. Қазақстанда орыс және қазақ тілдерін өзге тіл ретінде оқытудың да тәжірибесі мол. Мақала екінші тілді меңгерту теориясының өзекті мәселелері бойынша қолданбалы лингвистика мектеп өкілдерінің жұмыстарына шолу жасауға арналған. Екінші тілді меңгерту теориясы қазақстандық қолданбалы мектеп өкілдері Л.В. Екшембеева, Ж.А. Нұршаихова, Г.Е. Утебалиева, И.Г. Жуламанова, А.А. Құрышжанова секілді ғалымдардың еңбектері арқылы дамуда. Аталған мақаланың мақсаты – шет тілі ретіндегі орыс және қазақ тілдерін оқытудың теориялық жалпыландыру және тәжірибелік негізделуінің нәтижесі ретінде өңделген екінші тілді игерудің лингвистикалық үлгісін сипаттау. Барлық үлгілер автор танымдық-қатысымдық деп анықтаған әдіснамалық негізге шоғырландырылған.

**Түйін сөздер:** екінші тілді меңгерту, лингвистикалық модельдер, танымдық және коммуникативтік негіздер.

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ  
МОДЕЛИ УСВОЕНИЯ  
РУССКОГО /  
КАЗАХСКОГО ЯЗЫКА  
КАК ВТОРОГО**

Казахстанская школа теории усвоения второго языка представлена системой моделей научно-теоретического обоснования практики овладения вторым языком в условиях языковой ситуации суверенного Казахстана. Оригинальные по своему предметному содержанию и целям разработки, все модели объединены методологическим основанием, которое можно определить как когнитивно-коммуникативное. Это и позволяет нам свести их под единым понятием казахстанского континуума моделей усвоения второго языка. Тот факт, что модели разработаны как результат теоретического обобщения и обоснования практики преподавания русского и казахского языков как иностранных свидетельствует об их взаимообусловленности, взаимодополнительности и адаптированности друг к другу.

Модульная концепция овладения вторым языком (Л.В. Екшембеева) [1] была разработана как результат исследования когнитивной природы процесса овладения вторым языком. Методологической базой ее стали модулярная теория мозга и теория модулей языка, понятийный аппарат которых был использован при определении системы языковых знаний, обеспечивающих овладение русским языком как вторым, а также при исследовании природы основных процессов овладения вторым языком.

Модульное обучение, как отмечает исследователь, есть синтез когнитивного и коммуникативного начал. Оно использует когнитивные способности личности к приобретению, хранению и использованию знания, когнитивные возможности, заложенные в процесс познания, а также когнитивные характеристики процесса овладения вторым языком. Использование языковых средств выражения разных типов знания как основы для реализации программ межличностного общения характеризует его коммуникативное начало.

Овладение вторым языком осуществляется благодаря знанию и компетенции использования этого знания в процессе общения. Исходя из представления модульной природы этих процессов, результатом функционального взаимодействия модулей, обеспечивающих овладение вторым языком, является коммуникативная компетенция.

Модель усвоения, разработанная в рамках теории алгоритмизированного синтаксиса (Ж.А. Нуршаихова) [2], выстроена на основе виртуальной интегральной стеммы простого русского предложения, которая позволяет объединить в единую алгоритмированную систему грамматические знания, достаточные для усвоения второго языка.

Исходной теоретической основой данной модели усвоения второго языка являются трансформационные грамматики на базе так называемых подстановок, НС-составляющих определенного объема экстралингвистической информации, методы структурного анализа Л. Теньера, семиотико-информационная интерпретация языка, убеждающая,

что использование символов и условных знаков является эффективным методом усвоения языка.

В рамках интегративной теории усвоения неродного языка (Г.Е. Утебалиева) [3] построена коммуникативно-когнитивная модель усвоения неродного языка.

Коммуникативно-когнитивная деятельность в неродном языке – это активная, сознательная деятельность вторичной языковой личности, направленная на формирование концептуальной системы целевого языка в структуре коммуникативной компетенции для материализации всей системы индивидуальных знаний вторичной языковой личности и получения новых знаний средствами усваиваемого языка. Когнитивно-коммуникативная деятельность вторичной языковой личности определяется конкретной структурой, процессуальными и системными характеристиками компонентов когниции.

Технология обучения неродному языку в условиях его функционирования на основе коммуникативно-когнитивной модели усвоения представляет собой комплекс обучающих мероприятий, включающий интегративный метод как систему методических способов и приемов вовлечения инофонов в процесс усвоения знания, программу обучения и структурное содержание аспектного обучения, а также систему стратегий, выбираемых и используемых индивидом для успешного и полноценного усвоения неродного языка.

Стратегическое моделирование языковой коммуникации представляет собой основу обмена знаниями и позволяет продемонстрировать коммуникативно-когнитивную деятельность вторичной языковой личности. Обязательным компонентом при моделировании языковой ком-

муникации является внутреннее проговаривание в форме когнитивного монолога. Когнитивный монолог представляет собой поток мысленных рассуждений в процессе выбора квантов лингвистической и текстовой информации, подбора сегментов синтагмы с целью построения высказывания на неродном языке.

Таким образом, и данная модель разработана в соотнесенности коммуникативного и когнитивного начал овладения вторым языком с целью активного использования его как средства общения через моделирование процессов порождения речевого высказывания.

Предикатоцентрическая модель интенсивного усвоения (А.Е. Агманова) [4] разработана на материале казахского языка, однако ее теоретическое обоснование носит универсальный характер и применимо для решения проблем усвоения русского языка как второго. Научно-теоретической базой модели явилась разработка и верификация предикатоцентрической теории усвоения второго языка.

Предикатоцентрическая теория усвоения второго языка базируется на онтологическом осмыслении предикативности и предикации с позиций функционализма, имеющем прямой и полноценный выход в определение роли предикативности в системе языка и в становлении речевой деятельности инофонов.

Осмысление особенностей репрезентации предикативности в изучаемом языке, овладение предикационными знаниями, а также актуализация механизмов предикации играют определяющую роль в становлении речевой деятельности инофонов и рассматриваются как основа усвоения второго языка. Содержание предикационных знаний определяется типологическими особенностями изучаемого языка.

Процесс развития вторичной языковой личности, как подтверждают экспериментальные данные, тесно связан с социолингвистическими, психолингвистическими, лингводидактическими факторами.

Предикатоцентрическая теория включает в себя предикационный минимум, рекомендации по функционально-системному описанию синтаксических структур базового курса, технологию усвоения структурно-семантических и текстообразующих функций предикативных конструкций, а также модель интенсивного усвоения казахского языка.

Модель интенсивного усвоения казахского языка представляет собой модель формирования «языкового видения» субъектно-предикатных

конструкций языка, которые рассматриваются как двусторонняя сущность, представленная в единстве когнитивных и коммуникативных характеристик. Субъектно-предикатные конструкции предлагается рассматривать в следующих аспектах: как результат вербализации ментальных объектов – субъекта и предиката; как феномен этнокогнитивной специфики казахского языка; как определенный информационно-актуализационный комплекс с типичным расположением компонентов при линейаризации высказывания.

Как видим, и предикатоцентрическая модель усвоения второго языка ориентирована на особенности предъявления и организации языкового материала для выражения смысла при достижении целей речевого общения.

Исследование коммуникативно-семантических групп, которые формируются в речевой культуре как один из подуровней речевого намерения просьбы, позволило И.Г. Жуламановой сделать следующие выводы: внутренняя организация коммуникативно-семантических групп представлена двумя взаимодополняющими видами: структурной и прагматической. Структурная организация позволяет систематизировать показатели иллокутивного предназначения высказывания по способу выражения и степени выраженности речевого намерения. Прагматическая организация позволяет обеспечить их

реальное функционирование в рамках определенных прагматических параметров.

Полевое представление коммуникативно-семантических групп речевых актов просьбы осуществлено в следующих параметрах: структурное ядро поля формируют высказывания с перформативными глаголами; косвенно конвенциональные и конвенциональные формы выражения просьбы составляют приядерную периферию; далее на периферию уходят просьбы совместного действия и разрешения.

Типологическое исследование на материале четырех языков (русский, казахский, английский, китайский) позволило также исследователю сделать вывод о национально-специфическом прагматическом параметре выбора формы выражения просьбы. В казахской речевой культуре важна возрастная дистанция, а в русской более значимой оказывается степень сложности выражения просьбы [5].

Таким образом, в моделях усвоения второго языка, разработанных учеными Казахстана, прагматический аспект усвоения второго языка оказывается доминантным, однако применительно к овладению русским языком в национальной школе этот вопрос не разработан полностью. Именно поэтому мы предприняли попытку разработать прагмалингвистическую модель усвоения русского языка в национальной школе. Но это тема следующего исследования.

### Литература

- 1 Экшембеева Л.В. Языковые модули и овладение языком: Дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы, 2000. – 217 с.
- 2 Нуршаихова Ж.А. Теория алгоритмизированного синтаксиса: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы, 2002. – 39 с.
- 3 Утебалиева Г.Е. Интегративная теория усвоения неродного языка: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы, 2007. – 38 с.
- 4 Агманова А.Е. Предикатоцентрическая теория усвоения второго языка: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы, 2007. – 38 с.
- 5 Жуламанова И.Г. Коммуникативно-семантические группы в разноструктурных языках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Алматы, 1999. – 30 с.

### References

- 1 Ekshembееva L.V. Jazykovye moduli i ovladenie jazykom: Dis. ... d-ra filol. nauk. – Almaty, 2000. – 217 s.
- 2 Nurshaihova Zh.A. Teorija algoritmizirovannogo sintaksisa: Avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. – Almaty, 2002. – 39 s.
- 3 Utebaliєva G.E. Integrativnaja teorija usvoenija nerodnogo jazyka: Avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. – Almaty, 2007. – 38 s.
- 4 Agmanova A.E. Predikatocentricheskaja teorija usvoenija vtorogo jazyka: Avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. – Almaty, 2007. – 38 s.
- 5 Zhulamanova I.G. Kommunikativno-semanticheskie gruppy v raznostrukturnyh jazykah: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. – Almaty, 1999. – 30 s.